

Gax Laailyangh Haail Ndilmaiz

多元业态绽放风采

□ 黄飞鸿

以“多元共生·跨界共赢”为主题，2025年贵州民宿产业发展大会近日在贵阳开幕。在此次行业盛会上，黔西南布依族苗族自治州以“万峰成林处·阳光黔西南”为主题，独具特色的万峰林民宿产业集群及独特的非遗魅力与特色风味，吸引了全国260余名民宿行业精英、专家学者的关注，纷纷驻足展区进行参观体验。

大会汇聚了省内外民宿行业精英，通过成果发布、经验交流、合作签约等形式，全面展现贵州民宿产业发展成效。黔西南州组织了30多家等级民宿主理人参会，与省内外同行深入交流运营经验与发展思路。

在黔西南展区，浓郁的地域文化气息扑面而来。非遗手工艺展台上，精美的刺绣用细腻针脚勾勒出民族文化的传承，蜡染制品的深邃蓝色讲述着古老的故事，不仅展现着民族文化的传承，更以丝巾、冰箱贴等创新文创形式呈现，为民宿空间设计与伴手礼开发提供了丰富灵感。

舌尖上的黔西南同样引人驻足。贞丰糯食、普安红茶、晴隆绿茶以及现场烹煮的灵芝饮等特色美食，让参会嘉宾通过味觉深切感受黔西南州的独特魅力。

据了解，黔西南州依托万峰林独特的喀斯特地貌与四季宜人的气候，成功打造以“山景、田园、文化”为核心，涵盖从高端野奢度假酒店到精品设计民宿、乡土文化客栈的多元民宿产业集群，形成“一宿一特色、群聚共发展”的良好产业格局。

此次展览不仅是对黔西南文化与物产的展示，更是对“民宿+”融合发展模式的深度探索。黔西南州通过场景化、体验式的布展，让观者

看到民宿如何成为地方文化传承与创新的重要载体。大会现场，黔西南州还发布了10个民宿产业招商项目，向业界展示了良好的投资环境与发展潜力。

未来，黔西南州将继续依托其丰富的自然与文化资源，推动民宿产业与非遗传承、康养旅居、生态农业等领域的深度融合，让民宿成为讲述黔西南故事的重要窗口，深入推进文旅体融合，助力黔西南州经济社会高质量发展。

Wislaux mbeelfaadt canjnief raanzdianh Gvisxul bil 2025 gaais aul "laailyangh xamh qyus, haamic jaais dungxhingz" gueh zujif deel, qyus Ndaelzul haail bai. Qyus daus wislaux haangh nix, Xul Qianfxyanfn aul "jiez faanh bol banz ndongl, Qianfxyanfn ndaadt rauc" gueh zujif beed xaangc canjnief raanzdianh wanqfuynglinf gah banz yanghliangl deel, gaais feiyiyif naauh buxxunz mal laail dol banz zliangl deel, naauh 260 laail buxjauc haangh raanzdianh riangz buxjauc buxrox dangz nix, buxbux doc ndunl geaz beed deel ximl xeh.

Wislaux daus nix dungxjoonc buxjauc haangh raanzdianh ndael senj roh senj, yungh sams beed xingzigt, dungxwaanl jinynianq, dos raaz selsal, beed leeux xingzigt mbeelfaadt haangh raanzdianh Gvisxul. Xul Qianfxyanfn xiez 30 laail raanz buxjauc raanzdianh seeb wis, riangz buxamh haangh dungxwaanl jinynianq

gamlguanc reeux xelneh mbeelfaadt bail lag.

Qyus geaz beed Qianfxyanfn, soil laixlih beangzgaus dengx laail fongh mal nac. Qyus genz daaiz beed baizfengz feiyiyif, gaais seecus xauhndil deel yungh jiml reegluamc reedt os gaais daamsunc laixlih minzfuf, lagyeuel gaais yanghgueh diamcnyumx deel nauz langl xeeuhgoons xeeuhjees, mizgah aul saail bangzsil, binyxiangtyeiy, hax langlex yanghmos mal beed gaais daamsunc laixlih minzfuf deel, haec ndiabt xaux raanzdianh riangz yangh baanfengz banz josil laail.

Basrib Qianfxyanfn yieh naauh wenz dangx dinl miz byaatic xaiz. Sams hauxees Miangxguz, xazdingl Ndahxianc, xazyeeul Ndaelweih riangz ramxndodt raatndaangz gaais daanglac gueh deel, haec buxbanzbeengz seeb wis deel ximz soil waanl ies roxheeh yangh xauh banzliangl gaais Qianfxyanfn laail dol.

Roxnyiel nauz, Xul Qianfxyanfn ingl yanghnac basnaamh kaysiyteq riangz hismbenl sis meeuz hoz qyus gaais wanqfuynglinf gah lix deel, xauxbanz xaangc raanzdianh laailyangh fufuwq gaais aul "bol, naz, laixlih" gueh jeens, dais raanzdianh sauz luamc dazidit dangz raanzdianh sauz xaangh ndiabt gueh, raanzdoz sauz beed laixlih beangzgaus deel, gueh banz "raanzdianh ndeul banz yangh ndeul, guehjongs gungh

mbeelfaadt" yangh canjnief gefuf luamc nix.

Daus zanjlanj nix mizgah beed laixlih reeux yanghos Qianfxyanfn, langdeeh xeh ral yangh gueh gaais "raanzdianh + " dungxgaabt mbeelfaadt. Xul Qianfxyanfn xaangh ndiabt xaangh beed banz geaz gah xeh gah ranl, haec buxximl ranl raanzdianh guehgyus xauxbanz ruez jangl gaais daamsunc riangz gaais xaux laixlih beangzgaus. Qyus deenh wislaux, Xul Qianfxyanfn hax beed 10 gaais zaosyang hangqmuf baaih raanzdianh, haec ndael haangh ranl huanfjinj ndil guehax reeux reengz mbeelfaadt baaihndael.

Ngonzmos, Xul Qianfxyanfn hax aul dangzyiangh ndil gaais mbenl siangc deel riangz laixlih jiclaail deel, gueh haec canjnief raanzdianh riangz daamsunc feiyiyif, qyus dianh xiangxndaangl, hoonglmeez senytaiq sams baaihnx dungxreux bail lag, haec raanzdianh gueh banz xoonghmbongx gaais nauz sians Qianfxyanfn, haec laixlih, xianximl riangz tijyuf dungxreux mbeelfaadt gueh bail lag, ragtreengz baangl jinyjiq ndaelbeangz Qianfxyanfn gueh banzndil.

(来源《贵州日报》 翻译:梁启新 译审:王正直)

双语新闻

布依文·汉文对照

Jenc Jih Kganl Hac Kgeev Nyac Xongl Sais

山河如你所期(二)

我想过
在遥远时空里
面对着你
说一声我愿意
你若能
看见这方锦绣四季
也许
这就是你所期
从此
我看着你未看完的息
奔赴
相隔今昔的重遇
这一场梦是你触手可及
由我
以明天回应你
你仿佛
在这里
看江海
万里无际
梦未改
灯未熄
星火有人正延续
从此
我说着你未说完的话语
穿越人世无尽的延续
这一束光
是你始终牵系
由我
以深爱记得你

(侗文·汉文对照 文:安九 翻译:姚仕威 译审:潘永荣)

Yaoc mieeh dah
kgeegs kgeev kuenp liail xic yaic naih
nas doiv nyac
kgangs il bags yaoc kgeegs haengt
Nyac yangh baov
lis nuv wangp naih yil nyinc siik buh ags nagl
Senk baov
naih xuh jingv nyac xongl sais
Mads naih
yaoc nuv kgoil nyenc lenc nyac mix nuv ledp jah
dingh bail
siip subs daengl kgeegs kgunv nyungl xic naih
Il meix bialn naih jingv nyac yos miac ngov touk
Douv yaoc
aol maenl mus map xunp nyac
Nyac jongs kgeev
nyaoh kgah naih
nuv nyal heit
weenh liix gkongp biinl
Bialn lianx biinv
Buih lianx nyebc
Nings buil bens lis nyenc diaemx sibs
Mads naih
yaoc wah sungp lix nyac naengl mix wah ledp jah
xongl piat ladx weex gkongp ledp yangc kganl naih
Il nyuit yangl naih
jingv nyac meenh bens kaemk sais
Douv yaoc
deil sais nyenh liangp nyac

Khab Waix Bangf Hxot Id

在天晴了的时候(节选)

在天晴了的时候
该到小径中去走走
给雨润过的泥路
一定是凉爽又温柔
炫耀着新绿的小草
已一下子洗净了尘垢
不再胆怯的小白菊
慢慢地抬起它们的头
试试寒，试试暖
然后一瓣瓣地绽透
抖去水珠的风蝶儿
在木叶间自在闲游

Khab waix bangf hxot id
Fal mongl hnangb hnangb gid
Eb nongs sul ghab lad
Sail dios hvent gud yud
Nangx nox gid laib hfud
Ghad jud eb nongs sad
Bangx hlieb hvib lind jid
Gid hfud diot ghab vud
Hxid gid seil gid hxed
Ghax liul eb nongs sad
Bax lief ket eb dlod
Yangt nex dongb ait zangd

(苗文(中部方言)·汉文对照 文:戴望舒 翻译:顾春生 译审:张成)

云上乡愁

捧一把故乡的土
贴在我胸口
我已把红土的芳香
装进我的行囊
回眸望一望
屋后的山梁梁
茫茫的乌蒙山脉
长眠着我的祖先
啊，门前的金沙江
流淌着儿时的梦想
小时候走不出大山
走出大山后常怀念家乡
啊，走出大山
是为了寻找梦想
南飞的大雁告诉我
故乡已发展变化
啊，走出大山
是为了寻找梦想
南飞的大雁告诉我
故乡已发展变化
我时常梦见你
家乡的老瓦房
还有那夕阳的炊烟里
微笑的妈妈
喝一碗故乡的酒
微微一闭眼
壮美的山河入梦来
滚滚入梦来
啊，门前的金沙江
流淌着儿时的梦想
小时候走不出大山
走出大山后常怀念家乡
啊，走出大山
是为了实现梦想
带不走纯净的乡土
只有云上的乡愁

捧一把故乡的土
贴在我胸口
我已把红土的芳香
装进我的行囊
回眸望一望
屋后的山梁梁
茫茫的乌蒙山脉
长眠着我的祖先
啊，门前的金沙江
流淌着儿时的梦想
小时候走不出大山
走出大山后常怀念家乡
啊，走出大山
是为了寻找梦想
南飞的大雁告诉我
故乡已发展变化
我时常梦见你
家乡的老瓦房
还有那夕阳的炊烟里
微笑的妈妈
喝一碗故乡的酒
微微一闭眼
壮美的山河入梦来
滚滚入梦来
啊，门前的金沙江
流淌着儿时的梦想
小时候走不出大山
走出大山后常怀念家乡
啊，走出大山
是为了实现梦想
带不走纯净的乡土
只有云上的乡愁

(彝文·汉文对照 文:李德位 翻译:罗德显)

Aob Lob Mit Zax Bangx

两个铜板

1935年4月的一天，五名红军战士从水城的小波口渡过北盘江朝大梨树方向走来。当时太阳已从西山落下，四位红军扶着一位行动不便的红军走到黄流散家门口时，亲切地喊道：“老乡，我们是中国工农红军，是老百姓家的儿子，我们有个同志肚子难受走不了路，能在你们家住一宿吗？”黄流散听后后立即叫他们进屋，看到那位肚子疼痛的红军脸色难看，自冒虚汗，痛苦难耐。黄流散原本就懂得一些民间草药和医术，于是赶快挖来种在地里的草药，洗净切细给肚子疼痛的红军服下，不到一个小时，那位红军的肚痛便好了。在黄流散家吃过晚饭后，五位红军和黄流散一家人坐在柴火堆旁聊天。原来他们是红九军团的部队，掩护主力顺利渡过北盘江后，与其余300多名掩护主力转移的红军走散了。

第二天一早，黄流散炖了两只鸡给红军战士们补身体，看到红军们穿的草鞋已破损，叫儿子黄春芳拿来一捆存放在家里的九层皮(一种树皮纤维)和稻草，用水泡活，带着儿子黄春芳编织了10双草鞋送给红军。午饭时，大家吃得很香，就像过大年一样。午饭后，五位红军要离开赶路了，黄春芳母亲急着炒了几斤包谷花(爆米花)给红军们带上。这时，红军拿出一个青铜壶留给黄春芳作纪念，同时还拿了两个

铜板给黄流散，黄流散不收，几位红军说，我们是红军，走到任何地方都不能白吃老百姓的饭，不能白拿老百姓的东西，否则就违反了纪律。通过一番劝说，黄流散一家才勉强收下了红军给的礼物和钱。黄春芳把几位红军送到高家渡铁索桥边，才依依不舍地目送红军向着营盘方向走去。

1935 xongt 4 hlit lek ib hnob, zhib dol dob draos duax Shuid Chengx lek Xaod Bob Koud dliis dluat Bex Panx Jangb Chaox Longx Changx MiaoX Zux Bex zux Yix zux Xangb Das Lix Shuf haod nad dluat lol. Touk id changd ndox zhenf bongh khaod leuf, bloub dol dob draos jangb dout ib dol dout muax maob lek dob draos mol zos Huangx Liux Qid Yif khaod drongx id, rongt shab haik haik: "Gud luas, bib yaos Haingb Guex Gongb Nongx Hongx Junb, yaos duax cix dob blues lek dob, bib muax ib dol dob draos blangb maob mol zhit doul leuf, nyaob gaox yif but ib hmaot buaf dout? Huangx Liux Qid nongs dangl shait nzhih hot nil nbaox lol houd zhed, nuaf dout dol blangb maob lek dob draos dlongs plot deul, ib jed

deuf fuk, hend nangx dluat. Huangx Liux Qid bouh ib cat chuax tab muax nzhih deut del, nil shait nzhih mol houd deb njeuk jaos lek chuax, nzuad hod uat mit nzhih drou blangb maob lek dob draos houk, zhit zos ib lob xaod shif, dol dob draos lek blangb doulf rongt leuf. Nyaob Huangx Liux Qid yif naox dangl hmaot, zhib dol dob draos tab Huangx Liux Qid ib yif nenb nyaob drou ndos jib buad uat shit, touk id nil nbaox yaos hongx junb tuanx lek buf duif, weif drongl zhud lix dliis dluat Bex Panx Jangb, tab ndroux nghel lol lek bib buaf ndout dol dob draos zhit uat ib beus leuf.

Dif aob hnob ndox haod bof ged, Huangx Liux Qid duat leuf aob dol ghaib drou nbaox dob draos naox, nuaf nbaox dob draos lek kout zhit rongt, jat nil dob Huangx Chunb Fangb muab lol ib cat bad drou houd zhed lek ndongt sheb lek deud tab nyangb nblex, muab dlex zhout rongt, xix nil dob Huangx Chunb Fangb uat dout gouf ngeuf kout drou dob draos, Naox shot touk, duaf cix naox dek hend ghangb, douf tab naox zhab ib yangf. Naox shot dangl, zhib dol dob draos yat mol

leuf, Huangx Chunb Fangb naf gib dout bloub zhib gid ab nzhuak drou nbaox dob draos. Touk nad, dob draos muax ib lob dongx nzhuab toud sangt drou Huangx Chunb Fangb uat dlangb hmaod, hax muab leuf aob lob mit zax bangx drou Huangx Liux Qid, Huangx Liux Qid zhit yat, nbaox dob draos haik, bib yaos dob draos, jyud lyux yanf hend, mol zos haod dus doub zhit zeux deub naox mix lek juas, zhit zeux deub muab mix lek cuat zhangd, yaos uat nad douf zhit rongt, yat drou hend lox lek chud fenb, Nongs uat nad haik, Huangx Liux Qid ib yif lek shout dob draos sangt lek cuat zhangd tab zax bangx .Huangx Chunb Fangb muab nbaox dob draos sangt zos Gaob Juab Duf Tiex Suod Naox ndos, uat let shed zhit dout sangt dob draos zaox Yinx Panx Pob shangb ok mol leuf.

(来源《红军在贵州》 翻译:杨富蓉 译审:罗兴贵)

红军故事

苗文(西部方言)·汉文对照